

PARSHAT MIKETZ

CAPITULO 41

Los sueños de Paró

^{1ª} aliá **1** Al cabo de dos años cumplidos (o sea, dos años después de que Iosef interpretara los sueños del panadero y el copero en la prisión), Paró (el Faraón) soñó que estaba parado a la vera del río (Nilo); **2** y del río emergieron siete vacas de buen aspecto y robustas de carne, que pastaban en la ribera. **3** Y tras ellas emergieron del río otras siete vacas feas y flacuchas, que se ubicaron junto a las (primeras) vacas a la orilla del río. **4** Y las vacas de mal aspecto y flacuchas devoraron a las siete vacas de buen aspecto y saludables. Entonces Paró despertó. **5** Volvió a dormirse y soñó por segunda vez: Siete espigas brotaron en una misma caña — saludables y buenas. **6** Y de repente, siete espigas delgadas y marchitas por el viento (cálido) del este brotaron después de ellas. **7** Las espigas delgadas se tragaron a las siete espigas saludables y llenas. Despertó Paró, y asumió que fue un sueño. **8** Por la mañana su espíritu estaba perturbado y envió a llamar a todos los nigromantes de Egipto y a todos sus sabios. Paró les contó su sueño pero no hubo quién se lo interpretara a Paró. **9** Entonces el Maestro de Coperos le habló a Paró diciendo: “Hago recordar hoy mis transgresiones: **10** “Paró se enfureció contra sus sirvientes y me puso en prisión en la casa del maestro de matarifes — (me puso en prisión) a mí y al maestro de panaderos. **11** Y tuvimos un sueño en una misma noche, él y yo. Soñamos cada uno un sueño que tenía su propio significado. (O sea, ellos soñaron un simbolismo, no la interpretación del mismo). **12** Y allí, con nosotros, había un joven, un hebreo, un sirviente del maestro de matarifes, a quien se lo contamos; y él nos interpretó nuestros sueños; interpretó a cada uno conforme a su sueño. **13** Y tal como nos interpretó, (efectivamente) así ocurrió: a mí me restituyó (Ud.) a mi puesto, e hizo colgar al otro”. **14** Entonces Paró mandó llamar a Iosef y prontamente lo hicieron salir de la fosa. Se rasuró su cabello, se cambió de ropa y se presentó ante Paró. (Iosef pasó doce años en la prisión egipcia.)

Paró cuenta sus sueños a Iosef

^{2ª} aliá **15** Paró le dijo a Iosef: “Tuve un sueño y no hay quien lo interprete, pero he oído decir de ti que escuchas un sueño y lo interpretas”. **16** Iosef respondió a Paró diciendo: “Eso está más allá de mí. Elokim le dará a Paró (por mi intermedio) una respuesta favorable”. **17** Entonces Paró le dijo a Iosef: “En mi sueño estaba de pie, a la orilla del río. **18** Del río emergieron siete vacas saludables

y de buen aspecto, que pastaban en la ribera. **19**Y de repente, otras siete vacas emergieron después de ellas, pobres, muy feas de traza y flacuchas. No he visto otras (vacas) tan malas en toda la tierra de Egipto. **20**Y las vacas flacuchas y feas devoraron a las siete primeras vacas saludables. **21**Y (Las vacas buenas) entraron dentro de aquellas, pero no se percibía que hubieran entrado, pues su aspecto era tan malo como al principio. Entonces desperté. **22**Y en mi sueño vi siete espigas brotando en una misma caña, llenas y buenas. **23**Pero de pronto, otras siete espigas secas, marchitas y quemadas por el viento (cálido) del este, crecían tras ellas. **24**Las siete espigas raquílicas se tragaron a las siete espigas buenas. Le dije esto a los hechiceros, pero no hay quien me diga (su significado)”.

Iosef interpreta los sueños de Paró

25Entonces Iosef le dijo a Paró: “El sueño de Paró es uno solo: Elokim te manifestó a tí, Paró, lo que está por hacer. **26**Las siete vacas buenas son siete años y las siete espigas buenas son siete años — es el mismo sueño. **27**Asimismo las siete vacas flacuchas y feas que emergieron después de ellas son siete años, y también las siete espigas vacías y marchitas por el viento del este son los siete años de carestía que vendrán. **28**Es lo que yo le dije a Paró — lo que Elokim está por hacer se lo ha manifestado a Paró (por medio del sueño). **29**Mira, vienen siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto, **30**pero después de ellos vendrán siete años de carestía y entonces toda la abundancia en la tierra de Egipto será olvidada y el hambre acabará con la tierra. **31**Y de la abundancia (previa ya) ni se sabrá, en razón de la carestía que habrá después, pues será muy severa. **32**Y la repetición del sueño de Paró obedece a que el asunto está en firme para Elokim y Elokim se apresura a cumplirlo. (Enseñan los Sabios que un sueño es una profecía de menor grado, es una sexta parte de profecía. También nos enseñan que la consecuencia de un sueño depende de cómo se lo interprete, de modo que si se lo interpreta para bien, el resultado será bueno. Y por eso expresa el versículo: «Y tal como nos interpretó el sueño, así ocurrió». Por otro lado, el poder de tus actos es tal, que con tus acciones de bien puedes transformar un mal sueño en bueno). **33**Y ahora, que Paró se provea de un hombre entendido y sabio y lo ponga a cargo de la tierra de Egipto. **34**Que Paró haga así: que nombre intendentés sobre la tierra y prepare a la tierra de Egipto durante los siete años de abundancia. **35**Que junten toda la provisión de estos años buenos que vienen, y que almacenen trigo bajo la custodia de Paró para abastecimiento de las ciudades,

y lo guarden. **36**Dicha provisión será la reserva de la tierra contra los siete años de carestía que habrá en la tierra de Egipto, de modo que la tierra no sucumba por el hambre.” **37**El consejo pareció bueno a Paró y a todos sus sirvientes. **38**Dijo Paró a sus sirvientes: “¿Podrá, acaso, ser hallado otro hombre como éste, en quien se encuentre el espíritu de Elokim?”

Iosef, virrey de Egipto - Los siete años de abundancia

^{3ª} aliá **39**Paró le dijo a Iosef: “Puesto que Elokim te hizo saber todo esto, no hay entendido ni sabio como tú. **40**Tú estarás a cargo de mi casa y conforme a tu mandato será alimentado todo mi pueblo. Tan sólo en virtud del trono real seré yo más importante que tú”. (La conducción de Egipto estaría en manos de Iosef, pero Paró conservaría el status de Faraón). **41**Entonces Paró le dijo a Iosef: “Mira, te pongo a cargo de toda la tierra de Egipto”. **42**Entonces Paró quitó de su mano su anillo de sellar y lo puso en la mano de Iosef, lo vistió con ropas de lino fino y le puso una cadena de oro alrededor del cuello. **43**Y lo hizo subir en su segunda carroza y proclamaban ante él: “¡El Virrey!”. Así, lo puso a cargo de toda la tierra de Egipto. **44**Paró le dijo a Iosef: “Yo soy Paró. Sin ti ningún hombre levantará su mano o su pie en toda la tierra de Egipto”. (O sea, “Yo soy Paró, y como tal tengo el derecho de decretar que toda la tierra de Egipto esté bajo tus órdenes). **45**Paró lo llamó a Iosef Tzafenat Paneaj (“Interpretador de mensajes crípticos”) y le dio por esposa a Asenat, hija de Poti Fera (Potifar), ministro de On. (Después), Iosef salió por la tierra de Egipto. **46**Iosef tenía 30 años cuando se presentó ante Paró, faraón de Egipto. Iosef se retiró de la presencia de Paró y fue a recorrer toda la tierra de Egipto. **47**En los siete años de abundancia la tierra produjo a manos llenas. **48**Iosef recogió todos los víveres de los siete años que transcurrieron en la tierra de Egipto y los depositó en las ciudades. Los productos del campo del área suburbana de cada ciudad, los acopió dentro de la respectiva (ciudad). **49**Y así Iosef almacenó tanto cereal como la arena del mar, en gran abundancia, hasta tal punto que dejó de contar porque no tenía número.

Iosef se casa y tiene dos hijos

50Antes de que viniesen los años de carestía Iosef tuvo dos hijos de Asenat, hija de Poti Fera (Potifar), sacerdote de On. (Antes de los años de carestía tuvo sus dos hijos, y no después. De esto deducen los Sabios que no se debe mantener relaciones maritales en épocas de carestía). **51**Al primogénito, Iosef lo llamó Menashe, significando: “Elokim me ha hecho olvidar (*nashá*) todas mis penas y la casa de mi padre”. **52**Y al segundo lo llamó Efraim: “Pues Elokim me ha hecho fructífero

en la tierra de mi sufrimiento (-en Egipto-). (Las voces «Efraim» y «fructificar» están emparentadas a través de la raíz *pri*, que significa «fruto»).

Los siete años de carestía

^{4ª} **453** Culminaron los siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto **54** y comenzaron los siete años de carestía, como había dicho Iosef. Hubo hambre en todos los países, pero en toda la tierra de Egipto había pan. **55** Y cuando toda la tierra de Egipto padeció hambre, el pueblo suplicó a Paró por pan y Paró dijo a los egipcios: “Vayan a lo de Iosef — lo que él les diga, hagan.” **56** Había hambre sobre toda la superficie de la tierra. Entonces Iosef abrió todos (los depósitos) donde había (granos) y vendió a los egipcios. Arreciaba el hambre en la tierra de Egipto. **57** Y (desde) toda la tierra fueron a Egipto a comprar (provisiones) a Iosef, porque arreciaba el hambre en toda la tierra.

CAPITULO 42

Iaacov envía sus hijos a Egipto

1 Iaacov vio que había provisiones en Egipto. Entonces Iaacov les dijo a sus hijos: “¿Por qué Uds. se hacen notar?” (O sea, ¿por qué hacen ostentación ante los hijos de Esav e Ishmael). **2** Y dijo: “Miren, escuché que hay provisiones en Egipto. Desciendan allí y compren para nosotros de allí, para que vivamos y no muramos”. (O sea, para evitar hacer ostentación ante nuestros vecinos con los cereales que aún tenemos, vayan a comprar provisiones a Egipto). **3** Los hermanos de Iosef -diez (de ellos)- descendieron a comprar cereal en Egipto. **4** Pero a Biniamín, hermano de Iosef, Iaacov no lo envió con sus hermanos, porque dijo: “No sea que le suceda alguna desgracia”. **5** Así, los hijos de Israel fueron a comprar -(tratando de pasar desapercibidos) entre los que llegaban- porque había hambre en la tierra de Kenaan. (Cada uno entró a Egipto por un pórtico diferente, tratando de pasar desapercibidos, evitando así el mal de ojo. Porque eran todos de facciones hermosas y muy fuertes. El mal de ojo es una energía negativa producida por la mente humana, capaz de dañar o destruir objetos físicos. El bienestar que Hashem le brinda a alguien no debe utilizarse de modo que despierte la envidia de terceros. Si uno permite que sus bendiciones -su bienestar personal- causen dolor a otros, se despierta de esa forma un Juicio divino sobre la legitimidad de tal bienestar. Y eso puede llevar a la pérdida del mismo). **6** Iosef era el gobernador del país — él era el que vendía el cereal a todo el pueblo de la tierra (Iosef era el gobernador de Egipto, y no obstante, jamás delegó en nadie la responsabilidad de la distribución física de los productos de primera necesidad a la gente que los requería — él personalmente cumplía esa función, para asegurarse de que nadie fuese engañado y para constituirse en un ejemplo vivo de la celeridad y la urgencia con que se debe atender los menesteres de los más necesitados). Vinieron los hermanos de Iosef

y se prosternaron con el rostro a tierra (esto ocurrió en el segundo año de los siete de carestía que Iosef había profetizado al Faraón. Finalmente, cuando Iaacov descendió a Egipto, Hashem decretó que el período de carestía cesara por completo) **7**Iosef vio a sus hermanos y los reconoció, pero se mostró extraño para con ellos. Les habló con dureza y les dijo: “¿De dónde vienen?”, y ellos respondieron: “De la tierra de Kenaan, a comprar provisiones”. (Iosef sabía que los dos sueños que tuvo eran profecías que necesariamente debían cumplirse. Por ahora, 10 hermanos se prosternaron ante él, pero su sueño se refería a 11 hermanos, por lo que debía provocar que también Biniamín se hiciera presente; y sólo entonces podría presentarse Iaacov para dar cumplimiento al segundo de sus sueños.)

Iosef acusa a sus hermanos de espías

8Iosef reconoció a sus hermanos pero ellos no lo reconocieron a él. (Ahora que ellos estaban en poder de Iosef, él los reconoció como hermanos y se apiadó de ellos. En cambio, cuando él estuvo en manos de ellos, no le prodigaron trato de hermano y lo arrojaron al pozo)

9Iosef recordó los sueños que había soñado acerca de ellos y les dijo: “¡Uds. son espías. Vinieron a investigar el punto débil de la tierra (para luego atacarnos)!” **10**Y le respondieron: “No, mi amo, nosotros -servidores suyos- hemos venido a comprar provisiones. **11**Todos nosotros somos hijos de un solo hombre, somos honestos. Nosotros, servidores suyos, nunca fuimos espías”

(Tuvieron un hábito de espíritu profético y dijeron «*todos* somos hijos de un mismo hombre», «*todos*», incluyendo a Iosef.) **12**Pero él les replicó: “¡No, Uds. han venido a investigar el punto débil de la tierra!” **13**Entonces ellos alegaron: “Nosotros, servidores suyos, somos doce hermanos, hijos de un mismo hombre en la tierra de Kenaan. El menor está hoy con nuestro padre y el otro no está”.

14Pero Iosef les respondió: “Es como yo les dije: ‘Uds. son espías’. **15**Así serán probados: ¡Por la vida de Paró, no saldrán Uds. de esto sin que venga acá vuestro hermano menor! (Cuando Iosef juraba en falso, juraba por la vida de Paró. El elemento falso del juramento de Iosef era la acusación de ser espías). **16**Envíen a uno de Uds. para que traiga a su hermano, y el resto quedarán retenidos. Así serán comprobadas sus palabras, si la verdad está con Uds. Y si no, ¡por la vida de Paró que son espías!”.

17Entonces los puso en prisión por tres días. **18**Y al tercer día Iosef les dijo: “Hagan esto y vivirán. Temo a Elokim (y como tal, no

^{5ª}
aliá

quiero que su familia pase hambre. Por lo tanto, apresúrense en cumplir lo siguiente:) **19**Si son honestos, que uno de los hermanos quede retenido en su celda. Y Uds. (los demás) vayan y lleven provisiones para (saciar) el hambre en su casa. **20**y tráiganme a su hermano menor para que sus palabras puedan ser verificadas, y entonces no morirán”. Y así lo hicieron.

Los hermanos reconocen entre ellos su culpa por haber vendido a Iosef

21Se dijeron uno al otro: “En verdad, somos culpables por nuestro hermano

— vimos la angustia de su alma cuando nos rogaba piedad y no le escuchamos. Por eso nos ocurrió este angustioso trance”. **22**Entonces Reuvén los interrumpió diciendo: “¿¡No les dije yo que no pecasen contra el muchacho!?!; pero no me escucharon. ¡También su sangre, miren, está siendo vengada (en nosotros)!” **23**Y ellos no sabían que Iosef entendía, porque había un intérprete de por medio.

Iosef retiene a su hermano Shimón

24Se retiró (Iosef) de ellos, lloró; volvió y les habló. Tomó de entre ellos a Shimón y lo encarceló *ante sus ojos*. (Iosef lloró porque notó que se estaban arrepintiendo. Lo encarceló a Shimón porque fue él quien lo arrojó al pozo, por lo que necesitaba un proceso de expiación. O bien, para evitar que se junte con Levi y tramen matarlo.) **25**Entonces ordenó Iosef que llenasen sus sacas con cereal, que devolviesen el dinero de cada uno de ellos en sus respectivas sacas y que les diesen provisiones para el camino. Y así fue hecho. **26**Ellos (los hermanos) cargaron el cereal sobre sus asnos y se fueron. **27**Uno abrió su saca para dar forraje a su asno en la posada y vio que su dinero estaba en la boca de su saca. (El que abrió la saca fue Levi, porque al quedar su socio Shimón retenido en Egipto, él debió hacerse cargo de los animales de aquel, y por eso el forraje que tenía a mano se terminó a mitad de camino. Y abrió la saca para reaprovisionarse.) **28**Y dijo a sus hermanos: “¡Mi dinero me ha sido devuelto y está en mi saca (junto con el cereal)!” Y el corazón les saltaba, temblaron y se dijeron unos a otros: “¿¡Qué es esto que Elokim nos hizo!?”

Los hermanos le cuentan a su padre todo lo acontecido en Egipto

29Llegaron a lo de su padre Iaacov, a la tierra de Kenaan, y le contaron todo lo acontecido: **30**“El hombre, el amo de aquella tierra, nos habló con dureza y nos acusó de espías. **31**Pero nosotros le dijimos: ‘Somos hombres de bien, no somos espías. **32**Somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno no está y el menor está hoy con nuestro padre en la tierra de Kenaan’. **33**Y el hombre, el amo de la tierra, nos dijo: ‘Así podré determinar si son honestos: dejen conmigo a uno de sus hermanos y tomen lo necesario para saciar el hambre en las casas de Uds., y vayan. **34**Y traigan a su hermano menor, así sabré que no son espías, que son honestos, y entonces les entregaré a su hermano y podrán circular libremente por la tierra.’” **35**Cuando estaban vaciando sus sacas, en la saca de cada uno estaba el atado de su dinero, y cuando ellos y su padre vieron los atados de su dinero, se aterraron. **36**Iaacov, su padre, les dijo: “Uds. me privaron de mis hijos: Iosef no está y Shimón no está, ¿¡y quieren llevar a Biniamín!?! ¡Todo esto me pasa a mí!” **37**Entonces Reuvén trató de razonar con su padre: “Si no te lo traigo de vuelta, matarás a dos de mis hijos. ¡Entrégalo en mi mano y yo lo haré volver a ti!” (Pensó Iaacov: “Que propuesta tonta, ¿¡acaso mis nietos no son mis hijos también!?”). **38**Pero él respondió: “Mi hijo no descenderá con Uds., pues su hermano falleció y solo él quedó. Si le ocurriese

alguna desgracia en el camino por donde van, provocarían que mi ancianidad descendiese a la sepultura con angustia.

CAPITULO 43

Iaacov no quiere enviar a Egipto a su hijo Biniamín

1El hambre era severo en la tierra. **2**Cuando terminaron de consumir las provisiones que trajeron de Egipto, su padre les dijo: “Vuelvan y cómprennos un poco de alimento”. **3**Entonces Iehudá le respondió, diciendo: “El hombre nos advirtió severamente, así: ‘¡No verán mi rostro a menos que venga su hermano con Uds.!’” **4**Si envías a nuestro hermano con nosotros, descenderemos (a Egipto) y te compraremos provisiones. **5**Pero si tú no lo envías no descenderemos, porque aquel hombre nos dijo: ‘No verán mi rostro a menos que su hermano esté con Uds.’” **6**Y dijo Israel: “¿¡Por qué me hicieron el mal de decirle al hombre que tenían aún otro hermano!?” **7**Y ellos contestaron: “Con mucho detalle nos preguntó el hombre acerca de nosotros y de nuestros parientes, diciendo: ‘¿Vive todavía su padre? ¿Tienen otro hermano?’ Y nosotros simplemente le respondimos a sus preguntas. ¿Acaso podíamos saber que nos diría: ‘Hagan venir a su hermano?’”. **8**Entonces Iehudá le dijo a su padre: “Por favor, envía al joven conmigo. Nos levantaremos e iremos para que vivamos y no muramos, tanto nosotros como tú y nuestros niños. **9**Yo respondo por él, de mi mano lo demandarás. Si no te lo volviese a traer y lo parase a él ante ti, estaría pecando contra ti por siempre (en alusión al Mundo Venidero). **10**Si no nos hubiéramos demorado, ya habríamos vuelto dos veces”. (Resulta llamativo que Iaacov haya aceptado el ofrecimiento de Iehudá y no el de Reuvén, su primogénito, para que dejase a Biniamín ir con ellos. Pues sólo un padre puede comprender el dolor por la pérdida de dos de sus hijos. Y justamente Iehudá -a diferencia de los otros hermanos- ya había perdido dos hijos -Gén, 38:7-, por lo que cuando éste asumió ante su padre la responsabilidad por la integridad física de Biniamín, Iaacov aceptó.)

Finalmente, Iaacov acepta enviar a su hijo Biniamín a Egipto

11Israel, su padre, les respondió: “Si ha de ser así, entonces hagan esto: pongan en su equipaje de los productos típicos de la tierra (o sea, de los frutos que constituyen la alabanza de la Tierra de Israel. O bien, «lleven las melodías de la Tierra de Israel», para entonar en los momentos de nostalgia») y llévenle a aquel hombre un regalo: un poco de bálsamo, un poco de miel (de dátiles), cera, loto, pistachos y almendras. **12**Y lleven el doble de dinero en sus manos: lleven de vuelta con Uds. el dinero que les fuera devuelto en la boca de sus sacas, quizás fue un error. (O sea, lleven el dinero para devolver y otra suma similar). **13**Tomen a su hermano y vayan, vuelvan a lo del hombre. **14**Que É-I Sha-dai les conceda compasión ante el hombre y que libere para Uds. a su otro hermano y a Biniamín (Alegóricamente: Que Hashem dote de compasión el corazón de Uds., así podrán ser compasivos para con sus semejantes. Y así se ganarán el favor de Hashem, pues aquel que es compasivo para con su prójimo, Hashem es Compasi-

vo para con él). Y en cuanto a mí, así como estuve privado (de mis hijos Iosef y Shimón), privado vuelvo a estar” (pues ahora me privan también de mi hijo Biniamín). **15**Tomaron los hombres aquel presente y tomaron (también) el doble de dinero en sus manos, y a Biniamín. Se levantaron y descendieron a Egipto y se presentaron ante Iosef.

Iosef reconoce a Biniamín

Iosef todavía no se da a conocer ante los hermanos, pues aún tiene varios cuestionamientos: ¿Los hermanos ya perdieron su rencor hacia los hijos de Rajel? ¿Qué actitud tomarían cuándo mostrase predilección hacia Biniamín? ¿Cómo reaccionarían cuándo acusase a Biniamín de ladrón?

^{6ª}**16** Cuando Iosef vio a Biniamín con ellos le dijo al mayordomo de su casa: ^{aliá} “Lleva a esos hombres al palacio”. Y (también le dijo) que dispusiera de carne ya faenada y preparada “porque esos hombres comerán conmigo al mediodía”. **17**El hombre hizo como le había ordenado Iosef, y llevó a los hombres al palacio de Iosef. **18**Los hombres temieron porque fueron conducidos al palacio de Iosef. Dijeron: “Somos traídos aquí debido al dinero que fue devuelto en nuestras sacas originalmente. Pretenden acusarnos y arrojarse sobre nosotros para tomarnos como sirvientes y confiscar nuestros asnos.” **19**Se acercaron al mayordomo del palacio de Iosef y le hablaron en la entrada del palacio. **20**Le dijeron: “Por favor, mi amo. Nosotros descendimos originalmente para comprar provisiones, **21**pero cuando llegamos a la posada abrimos nuestras sacas y ¡estaba el dinero de cada uno en la boca de su saca, nuestro dinero en su cantidad exacta! Entonces lo trajimos de vuelta con nosotros. **22**También trajimos otro dinero con nosotros para comprar alimentos. No sabemos quién puso nuestro dinero en nuestras sacas. **23**Él entonces les respondió: “¡En lo que a Uds. concierne, todo está bien, no teman!, yo recibí su dinero. Su Elokim y el Elokim de su padre les ha dado un tesoro oculto en sus sacas” (O sea, la suma que encontraron en sus sacas, Elokim se las entregó por el mérito de Uds. y de sus ancestros). Y les trajo a Shimón. **24**El encargado llevó a los hombres al palacio de Iosef, les dio agua, se lavaron los pies y dio forraje a sus burros. **25**Prepararon su regalo para cuando Iosef arribara al mediodía, porque escucharon que almorzarían allí. **26**Cuando Iosef llegó al palacio le dieron el regalo que tenían con ellos. Y se prosternaron ante él, a tierra. **27**Él les preguntó por su salud y dijo: “¿Está bien el anciano padre de Uds. de quien me hablaron? ¿Vive todavía?” **28**Y ellos respondieron: “Está bien su servidor, nuestro padre, aún vive”; e inclinaron la cabeza y se prosternaron. **29**Entonces levantó sus ojos y vio a su hermano Biniamín, hijo de su (misma) madre, y dijo: “¿Es éste su hermano menor de quién me hablaron?” Y dijo: “Elokim te agradece, hijo mío”. ^{7ª}**30** Iosef se apresuró ^{aliá} (a salir) porque se despertó su compasión hacia su hermano y quiso llorar.

Fue a su habitación y allí prorrumpió en llanto. ³¹Luego se lavó el rostro, salió y conteniendo sus emociones ordenó: “¡Sirvan el almuerzo!” ³²Le sirvieron a él aparte, a ellos aparte y a los egipcios que comían con él aparte, pues los egipcios no pueden comer con los hebreos porque es detestable para los egipcios. (Pues los hebreos comen carne de oveja, que es la deidad egipcia). ³³Fueron ubicados frente a él, de mayor a menor, por orden de edad. Los hombres se miraban asombrados unos a otros. ³⁴Él (Iosef) les pasó las porciones que estaban delante de él. La porción de Biniamín era cinco veces más grande que la de cualquiera de ellos. Y tomaron y se embriagaron con él. (Literalmente dice: «La porción de Biniamín se incrementó cinco veces más que las de ellos» Se fue incrementando poco a poco, pues cuando Iosef le informó a su esposa y a sus dos hijos que ése era su hermano Biniamín y le dio su porción, ellos lo imitaron y le dieron sus propias porciones en señal de reconocimiento. De modo que Biniamín recibió la porción que recibieron todos, más las cuatro porciones que le dieron Iosef, su esposa y sus dos hijos.) (Biniamín era hijo de la misma madre que Iosef, de allí su especial afecto hacia él).

CAPITULO 44

La última prueba: Biniamín es acusado de robo

¹Ordenó (Iosef) al mayordomo de su palacio instrucciones específicas: “Llena de provisiones las sacas de los hombres tanto como puedan llevar y pone el dinero de cada uno en la boca de su saca. ²Y mi copa, la copa de plata, ponla en la boca de la saca del menor, juntamente con el dinero de su compra”. E hizo tal como Iosef le dijo. ³Después de haber despuntado el alba, los hombres fueron despedidos, ellos y sus asnos. ⁴Ya habían salido de la ciudad pero no estaban lejos. Entonces Iosef le dijo al mayordomo de su casa: “¡Vamos, persigue a esos hombres!, y al darles alcance diles: «Por qué retribuyen mal por bien? ⁵¿No es ésta (la copa) de la que bebe mi amo y que utiliza para adivinar? Obraron mal en lo que hicieron».” ⁶Y él, luego de alcanzarlos, les dijo esas mismas palabras. ⁷Y ellos alegaron: “¿Por qué dice mi amo tales palabras? ¡Sería indigno para nosotros, servidores suyos, hacer semejante cosa! ⁸Tenga presente que el dinero que habíamos hallado en la boca de nuestras sacas se lo devolvimos (cuando vinimos) desde la tierra de Kenaan. ¿Cómo íbamos a robar del palacio de su amo plata u oro? ⁹Aquel de nosotros, servidores suyos, en quien fuese hallada (la copa), que muera. Y nosotros seremos sus sirvientes, mi amo. ¹⁰Y él respondió: “Debería ser como Uds. dicen. No obstante, aquel en quien fuese hallada, ése será mi sirviente y los demás estarán libres de culpa”. ¹¹Rápidamente, cada uno bajó su saca a tierra y la abrió.

La copa real es hallada en la saca de Biniamín

¹²Y él (el mayordomo real) buscó; comenzó por el mayor (para no despertar las sospechas de los hermanos) y terminó por el menor. Y la copa fue hallada en la

saca de Biniamín. **13**Entonces rasgaron sus vestimentas y cargando cada uno su asno volvieron a la ciudad. **Maftir** **14**Cuando Iehudá llegó con sus hermanos al palacio de Iosef, él todavía estaba allí. Se prosternaron ante él a tierra. **15**Iosef les dijo: “¿Qué hicieron?, ¿no sabían que un hombre como yo es un experto adivino?” **16**“¿Qué podemos decirle, mi amo?””, respondió Iehudá, “¿qué tenemos para justificarnos, cómo podemos demostrar nuestra inocencia? Elokim ha descubierto nuestra falta. (Iehudá bien sabía que Biniamín era inocente, que no había robado la copa. Pero igualmente está reconociendo la justicia de Hashem al ponerlos en este aprieto). ¡Estamos aquí para ser esclavos de Ud., mi amo, tanto nosotros como aquel en cuyo poder fue hallada la copa!” **17**“¿Sería impropio de mí hacer eso!”, respondió (Iosef); “(sólo) el hombre en cuyo poder fue hallada la copa será mi sirviente. Y en lo que a Uds. respecta, vayan en paz a lo de su padre”.

Haftarat Miketz: 1 Melajim (Reyes) 3:15 - 4:1

Si este Shabat *no* es *Janucá*, se lee la *haftará* que sigue a continuación. Si es *Janucá*, se lee el *Maftir* y la *haftará* correspondientes al primero o al segundo Shabat de *Janucá*, según corresponda (pág. 598 ó 601)

1 Melajim (Reyes) 3

Sabiduría de Shelomó (el Rey Salomón)

15Shelomó se despertó, y resulta que fue un sueño. Fue a Ierushaláim y se paró ante el Arca del Pacto de Hashem, hizo (ofrendas) *Olot*, hizo (ofrendas) *Shelamim* (de paz) y ofreció un banquete para todos sus servidores (para celebrar la sabiduría con que fue dotado). **16**Entonces dos mujeres prostitutas fueron y se presentaron ante el rey. **17**Expuso una de las mujeres: “¡Por favor, señor mío! Yo y esta mujer habitamos en una misma casa, y yo di a luz (estando) con ella en la casa. **18**Y resulta que al tercer día después de mi parto, esta mujer también dio a luz. Vivíamos juntas, no había ningún extraño con nosotras en casa. Sólo nosotras dos estábamos en la casa. **19**Pero el niño de esta mujer murió por la noche, por haberse recostado ella sobre él. **20**Ella se levantó por la noche y me quitó mi niño que estaba a mi lado. Yo, -servidora tuya- estaba dormida. Entonces se lo puso en su regazo; y su hijo muerto lo puso en mi regazo. **21**Y cuando me levanté por la mañana para amamantar a

mi hijo, resulta que estaba muerto. Pero cuando me fijé bien en él, por la mañana, resultó que no era mi hijo, el que yo había dado a luz.” **22**La otra mujer respondió: “¡No es así! Mi hijo es el vivo y tu hijo el muerto!” Pero aquella decía: “¡No!, tu hijo es el muerto y mi hijo el vivo!” Así, discutían delante del rey. **23**Dijo el rey: “Una dice: Mi hijo es el vivo y tu hijo el muerto, y la otra (lo niega) diciendo: “¡No!, tu hijo es el muerto y mi hijo el vivo.” **24**Entonces dijo el rey: “Tráiganme una espada.” Y le llevaron la espada al rey. **25**Dijo el rey: “Partan al niño vivo en dos y denle una mitad a una y la otra mitad a la otra.” **26**La mujer cuyo hijo era el que estaba en vida, se dirigió al rey -compadeciéndose de su hijo- y dijo: “¡Por favor, señor mío! ¡Entrégale a ella el niño vivo y no lo mates!” Pero la otra dijo: “¡Que no sea ni mío ni tuyo. Pártanlo!”. **27**Respondió el rey diciendo: “¡Denle a ella (a la primera) el niño vivo. No lo maten, ella es su madre!” **28**Todo Israel oyó el fallo del rey, y sintieron reverencia por el rey, porque vieron que la sabiduría de Elokim estaba en él para impartir justicia.

1 Melajim (Reyes) 4

1Así, el rey Shelomó (Salomón) fue rey sobre todo Israel.

